

# Jogoo na paka



## Hanen og katten

- En fortelling fra Litauen



Hapo zamani za kale kulikuwepo na jogoo na paka waliokuwa wanaishi katika msitu mkubwa nchini Lithuania. Walikua wanaishi katika nyumba iliyojengwa kwa mti, wote wawili kwa pamoja ( jogoo na paka). Walikuwa ni marafiki wakubwa na waliishi na kusaidiana vizuri kwa pamoja.

Det var en gang en katt og en hane som bodde sammen i et lite trehus i en stor skog i Litauen. De var bestevenner og passet godt på hverandre.



Siku moja paka alikuwa anaenda kuwinda. Paka akamwambia jogoo “usifungue mlango kwa mtu yoyote, na hasa ikiwa mbweha!” Jogoo alikubali na kuahidi.

En dag skulle katten ut på jakt og sa til hanen: «Ikke åpne døra for noen, i hvert fall ikke for reven!» Hanen lovte å gjøre som katten sa.



Paka akaondoka, na jogoo akalala usingizi;(zzzzzzzzzzzzzzz)

Katten dro av gårde. Hanen gikk og la seg og sovnet og «zzzzzzzzzz».



“Hodi hodi!” Jogoo akaruka juu!

«Bank, bank!» Hanen skvatt!



Akaenda mlangoni na kuuliza, "Wewe ni nani?"  
"Mimi ni mbweha tafadhal! Naomba nifungulie  
mlango!" Lakini jogoo akakumbuka paka  
alivyomwambia kuhusu kutomfungulia mbweha  
mlango. "Kuwa mkarimu! mimi ninahisi (nasikia)  
baridi sana, alilia mbweha huku akiwa amesimama  
na huku akirukaruka. Masikini mbweha! Jogoo  
alifikiria na kumuhurumia na kufungua mlangano.

Han gikk til døra og spurte: «Hvem er det?» «Det er  
meg, reven! Vær så snill, åpne opp døra!»  
Men hanen husket hva katten hadde sagt og åpnet  
ikke opp. «Vær så snill, jeg fryser, » gråt reven mens  
hun sto og skalv. «Stakkars reven» tenkte hanen og  
åpnet døra.



Mbweha akamrukia jogoo na kumkamata kwa nyayo zake na kukimbiana, kutoka kwenye nyumba aliyokuwa anaishi jogoo na kuelekea nyumbani kwake.

Da hoppet reven på hanen, tok ham i potene og løp av gårde mot huset sitt.



Jogoo alipaza sauti na kusema, "nisaidie,nisaidie! Paka! nisaidie!Nisaidie!.

«Hjelp, hjelp! Pusekatt! Hjelp!» skrek hanen.



Paka hakuwa mbali, hivyo alimsikia jogoo akipiga kelele. Alikimbia kwa jinsi alivyoweza

Katten fant reven og grep fatt i den stakkars hanen og fikk ham løs fra revens poter.



Akampata mbweha, na kumtoa jogoo katika nyayo za mbweha.

Mbweha alikimbia mbio kwa haraka awezavyo na kupotea katika eneo lile, na kuelekea kujificha ndani ya msitu.

Katten fant reven og grep fatt i den stakkars hanen og fikk ham løs fra revens poter.



"Kwa nini hukuniskiliza mimi?!" Paka aliuliza na kusema kwa hasira. Jogoo akaomba msamaha na kuahidi, kwa kuapia (kuapa) kamwe hatafungua mlango kwa mbweha.

Reven løp vekk så fort hun kunne og forsvant dypt inni skogen. «Hvorfor hørte du ikke på meg?!» spurte katten sint. Hanen sa unnskyld og lovte: "Kors på halsen, jeg skal aldri mer åpne døra for reven".



Siku nyininge paka akawa anaenda kuwinda tena.

Akamwambia jogoo kutofungua mlango kwa yoyote yule, na jogoo akahaidi.

En annen dag skulle katten ut på jakt igjen. Igjen ba hun hanen om ikke å åpne døra for noen.  
Hanen lovte nok en gang å gjøre som katten sa.



“Hodi,hodi!”, “Wewe ni nani unaye  
bisha hodi mlangoni” aliuliza jogoo.  
Alikuwa mbweha tena anania ya kuingia  
ndani.

«Bank, bank!» «Hvem er det som banker  
på døra?» spurte hanen. Igjen var det  
reven som ville inn. Igjen begynte reven  
å gråte, og igjen åpnet hanen døra.



Mbweha akaanza kulia tena, jogoo akafungua tena mlango. Mbweha alimkamata jogoo na kukimbia naye, kutoka ile sehemu. Jogoo akapiga keleleza kuomba msaada, nisaidie! nisaidie!

Igjen fanget reven hanen og løp av sted, og igjen ropte hanen: «Hjelp, hjelp!» «Hjelp, hjelp! Pusekatt! Hjelp!» Men denne gangen var katten langt unna og hørte ikke hanen rope.



Lakini safari hii paka alikuwa mbali na eneo lile na hakusikia jogoo akipiga kelele. Mbweha hivyo akamchukua jogoo hadi nyumbani kwake kwa watoto wake na kumfungia jogoo kwenye stoo (ghala).

Dermed tok reven hanen med seg og løp hjem til ungene sine og låste hanen inn i en bod.



Jioni, paka aliporudi nyumbani alikuta mlango upo wazi.

Om kvelden da katten kom hjem, så hun at døra sto oppe.



Nyumba ilikuwa ipo ovyo na manyoya  
ya jogoo yametapaka kila mahali.  
“Mbweha!” Paka alisema kwa hasira  
na kungáta meno yake pamoja.

Huset var rotete og hanens fjær lå  
strødd over alt. «Reven!» sa katten sint  
og bet tennene sammen. Katten viste  
fram klørne sine. Hun tok frem et  
balltre, tok på seg gummistøvler...



Paka alionyesha makucha yake. Akachukua rungu lilo tengenezwa kwa mti na kuvaan buti za mvua na kuanza kutembea kwa kasi kuelekea msituni.

... og begynte å gå med raske skritt gjennom skogen.



Paka alitembea na kuelekea kwenda katika pango (shimo), na aliweza kufika kwenye pango (shimo) walilokuwa wanaishi mbweha.

Hun gikk og gikk, helt til hun kom frem til revens hi.



Ndani ya pango (shimo), kwenye stoo nyuma  
sehemu alipofungwa jogoo alikuwa amekaa kwa  
kuogopa na aliona watoto wa mbweha wakicheza  
kuzunguka sufuria yenyé maji ya moto  
yanayochemka. Wakisema kwa furaha “Supu ya  
jogoo! hurra, hurra! Walishangilia kwa sauti kubwa,  
Hivyo hawakuweza kusubiri zaidi mpaka mbweha  
atengeneze nyama ya jogoo kwa ajili yao.

Inne i hiet, bak gitteret på boden, satt hanen redd og så  
på revungene som danset rundt gryta med  
kokende vann. «Hanesuppe! Hurra, hurra!» ropte de og  
ventet utålmodig på at reven skulle lage suppe  
med hanekjøtt til dem.



Ghafla pakatokea kitu mlangoni kikiwa kimeshikilia rungu lililotengenezwa kwa mti! Alikuwa ni paka alieingia ndani ya pango na kuwafukuza mbweha na watoto wake.

Plutselig brøt noen opp døra med et balltre! Det var katten som braste inn i hiet...



Kwa hofu walikimbia kila mmoja na kuelekea njia yake na kupotelea msituni (ndani ya msitu).

...og jaget både reven og ungene hennes. Forskrekket løp de til hver sin kant og forsvant dypt inn i skogen.



Paka akachukua rungu lake la mti na kuvunja stoo (ghala) na jogoo akawa huru. Wote kwa pamoja wakaenda nyumbani.

Da tok katten fram balltree igjen og knuste døra til boden, og hanen slapp fri.



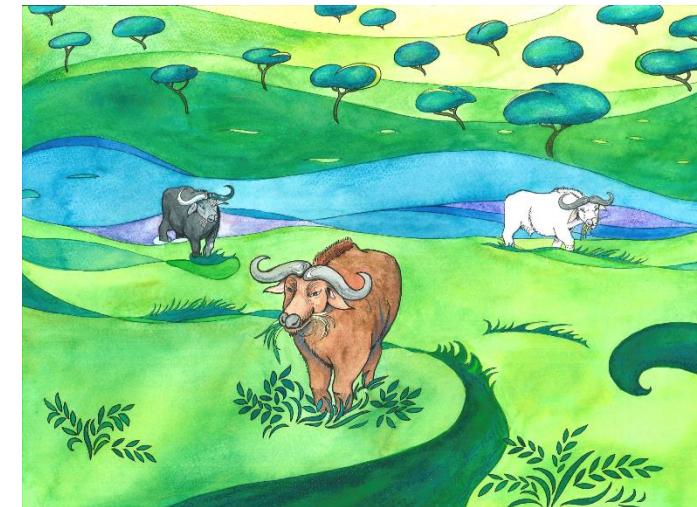
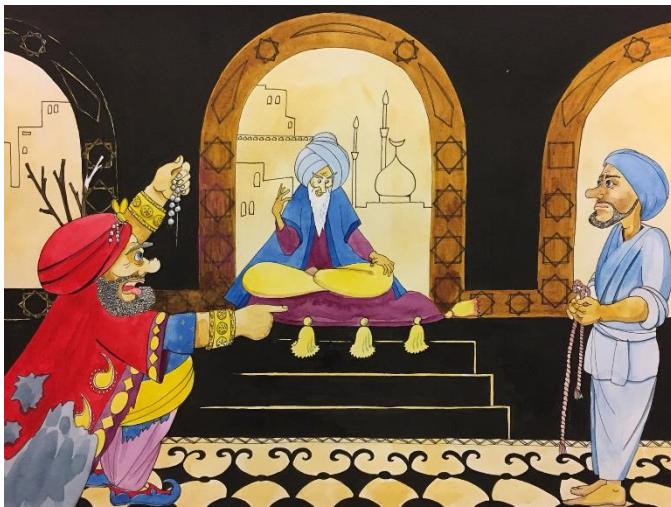
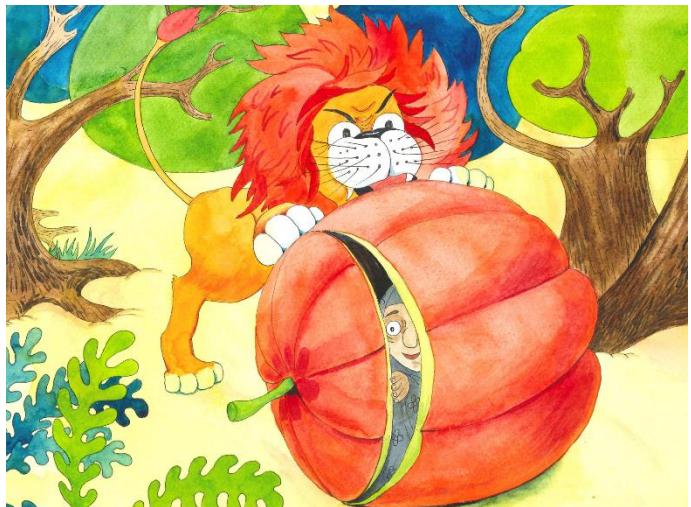
Paka akachukua rungu lake la mti  
na kuvunja stoo (ghala) na jogoo  
akawa huru. Wote kwa pamoja  
wakaenda nyumbani.

Så dro de sammen hjem.



Na hadithi yetu ndio inaishia hapa.

Snipp snapp snute, så er eventyret ute.



Finn flere fortellinger på

[nafo.oslomet.no](http://nafo.oslomet.no)

Fortellingen er laget med illustrasjoner fra Svetlana Voronkova